

КРОССКУЛЬТУРНЫЙ АНАЛИЗ КОНЦЕПТОВ «СОЛНЦЕ» И «ЛУНА»: ЭТНОПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ РЕЧЕВОЙ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ

Ван Чжицян

Старший преподаватель, Хэбэйский северный
университет, Чжанцзякоу
wangzq0016@mail.ru

CROSS-CULTURAL ANALYSIS OF THE CONCEPTS "SUN" AND "MOON": ETHNOPSYCHOLOGICAL ASPECTS OF SPEECH REPRESENTATION

Wang Zhiqiang

Summary: Globalization changes actualize the growth of academic mobility, contribute to the processes of renewal of international cultural relations: Russia and China, in their desire for cooperation, are taking active steps to eliminate language and cultural barriers. The article is devoted to the cross-cultural analysis of the ethno-psychological specifics of the Russian and Chinese language concept spheres. The purpose of the study is to consider the speech representation of the concepts «Moon» and «Sun» in Russian and Chinese using an ethnopsychological approach. The hypothesis is the thesis that the correctness of the speech representation of the dichotomy «Sun-Moon» is due to the improvement of knowledge about the ethnopsychological and cultural features of the language being studied. The methodology included general scientific methods: content analysis of relevant sources, external observation, psychological experiment. The structure of the research design was compiled by a survey of respondents - 50 first-year students of the Faculty of International Relations of Buryat State University named after Dorzhi Banzarov aged 19 to 20 years. The results made it possible to differentiate the ethnopsychological specifics of the perception of the concepts under consideration by representatives of Russian and Chinese cultures, which contributed to the formation of their cognitive skills in the field of speech representation of the foreign-language concept sphere of these celestial objects.

Keywords: concept, Sun, Moon, celestial object, intercultural communication, speech representation, cross cultural, psychology, mentality.

Аннотация: Глобализационные изменения актуализируют рост академической мобильности, способствуют процессам обновления международных культурных взаимосвязей: Россия и Китай в своем стремлении к сотрудничеству предпринимают активные шаги для устранения языковых и культурных барьеров. Статья посвящена кросскультурному анализу этнопсихологической специфики российской и китайской языковой концептосферы. Цель исследования - с помощью этнопсихологического подхода рассмотреть речевую репрезентацию концептов «Луна» и «Солнце» в русском и китайском языках. В качестве гипотезы выступает тезис о том, что корректность речевой репрезентации дихотомии «Солнце-Луна» обусловлена совершенствованием знаний об этнопсихологических и культурных особенностях изучаемого языка. Методология включала в себя общенаучные методы: контент-анализ релевантных источников, внешнее наблюдение, психологический эксперимент. Структуру исследовательского дизайна составил опрос респондентов – 50 обучающихся первого курса факультета международных отношений Бурятского государственного университета имени Доржи Банзарова в возрасте от 19 до 20 лет. Результаты позволили дифференцировать этнопсихологическую специфику восприятия рассматриваемых концептов представителями российской и китайской культур, что способствовало формированию их когнитивных навыков в сфере речевой репрезентации иноязычной концептосферы указанных небесных объектов.

Ключевые слова: концепт, Солнце, Луна, небесный объект, межкультурная коммуникация, речевая репрезентация, кросс культурная, психология, ментальность.

Современные процессы формирования языковой картины мира, характеризующиеся антропоцентристской направленностью, актуализируют проблему речевой репрезентации иноязычных культурных доминант, изучение которых базируется на кросскультурном и психологическом анализе носителей национальных культур. Исследователи рассматривают феномен концепта как «лингвопсихологическое явление – оперативную содержательную единицу памяти, ментального лексикона, концептуальную систему, способствующую формированию всей картины мира, отраженной в человеческой психике» [2, с. 90].

Краткий обзор литературы. Историография

концептосфер «Солнца-Луна» рассмотрена в работах современных авторов: Д. Барува-Этти (D. Baruwat-Etti, 2020) [1], Б.Х. МакГи и Д.Т. Кейзера (B.H. McGee, D.T. Keiser, 2021) [12] и т.д. К.Л. Ксю (C.L. Xue, 2022) [20], Д. Онита и Х. Кука (D. Onetă, H. Cucu, 2022) [14] исследуют проблемы языковой репрезентации сквозь призму кросскультурного, коммуникативного, этнопсихологического подходов. Кросскультурная психология предлагает инструментарий для выявления характерных черт речевой репрезентации культурных концептов, в частности, большую эффективность демонстрирует ассоциативное тестирование, представленное в работах: А. Гариба (A. Gharib, 2019) [8], Дж.М. Гибсона (J.M. Gibson, 2019) [9].

Научно-методический аппарат кросскультурных психологических исследований представлен научными трудами: Дж. Берри, Щ. Лоннера, Д.Беста (J. Berry, W. Lonner, D. Best, 2022) [4], Дж. Бульбулиа (J. Bulbulia, 2022) [5], А. Гариба (A. Gharib, 2019) [8], Дж.М. Гибсона (J.M. Gibson, 2019) [9], Х. Града, А. Бланко, Дж. Георгаса (H. Grad, A. Blanco, J.Georgas, 1996) [7], К. Кеита (K. Keith, 2011) [11] и т.д.

Широкий спектр этнопсихологической терминологии содержится в исследованиях: И.Х. Портинга и Дж.Р. Фонтейна (Y.H. Poortinga, J.R. Fontaine, 2022) [16], Е.Б. Шираева и Д.А. Леви (E.B. Shiraev & D.A. Levy, 2020) [17] и т.д.

Концептуализация отдельных культурных архетипов в речевой репрезентации составляет предмет исследований: К. Каваками, Л. Ванга (K. Kawakami, L. Wang, 2020) [10], К. Пейзера, Р.Х. Сайната, М. Пичени и К. Чо (C. Peyser, R.H. Sainath, M. Picheny, K. Cho, 2022) [15].

В публикациях А. Джорба и Б. Николоса (À. Jorba, B. Nicolas, 2020) [13], Дж. И. Раппа (J.Y. Rupp, 2020) [17], И.С. Переса и Дж. Розенхауса (Y.S. Perez, J. Rosenhouse, 2022) [17] содержится структурное описание методики словесной ассоциации (АЦТ), взятой за основу нашего исследования.

Ю. Чен, К. Ченг, К. Чен, М. Сун, Ю. Йе (Y. Chen, C. Cheng, C. Chen, M. Sung, Y. Yeh, 2021) [6], Чжэн-И Чен (Zhen-Yi Chen, 2021) [21] исследовали широкий спектр этнопсихологических факторов, обуславливающих репрезентацию языковых концептов китайского языка.

Работы К. Ронни, Х. Розенберга, Т. Сайната (C. Ronny, H. Rosenberg, T. Sainath, 2022) [15] содержат методику проведения ассоциативного эксперимента по выявлению маркеров восприятия иноязычной концептосферы (преподавательская среда Гарвардского университета).

В работах Дж. Раппа (J. Rupp, 2020) [17] концептуализация небесных тел «Солнце» и «Луна» рассматривается с позиций психолингвистики.

Теоретическая гипотеза – корректность речевой репрезентации дихотомии «Солнце-Луна» обусловлена совершенствованием знаний об этнопсихологических и культурных особенностях изучаемого языка: наряду с негативной коннотацией данных небесных тел присутствует и позитивная, что является определенным маркером кросскультурного многообразия.

Цель исследования – с помощью психолингвистических методов рассмотреть специфику речевой репрезентации концептов «Солнце» и «Луна» в русской и китайской языковых культурах.

Исследовательские гипотезы:

1. С точки зрения русских обучающихся концепт «Солнце» имеет позитивную коннотацию в обеих анализируемых культурах, что связано с функциональным восприятием данного понятия в речевых практиках народов Китая и России.
2. Концепт «Луна», по ошибочному мнению студентов из России, имеет негативную коннотацию и в китайской, и в русской речевой репрезентации, поскольку связан с ночным временем суток и ассоциируется с первобытным архетипом страха темноты: мраком, тоской, ночными видениями, колдовством, угрозой для жизни и т.д.
3. Мифологическое представление русской аудитории о рассматриваемых астронимах отличается от китайского ассоциативного ряда.

Предмет исследования – кросскультурный анализ специфики российской и китайской концептосферы с точки зрения этнопсихологии.

В качестве *объектной составляющей* выступает речевая репрезентация концептов «Солнце» и «Луна» в русском и китайском языках.

Актуальность исследования заключается в определении и оценке особенностей речевой репрезентации астронимов, способствующей более полному изучению этнопсихологической составляющей коммуникантов-инофонов.

Обоснование используемых методик:

1. АЦТ помогает выявить ключевые аспекты языковой репрезентации концептов «Солнце» и «Луна» в речи русских и китайских студентов, что способствует эффективной межкультурной коммуникации.
2. Метод статистической верификации результатов исследования позволяет оценить уровень знаний о коннотативных значениях астронимов «Солнце» и «Луна».

Данное исследование относится к истинному эксперименту, результаты которого верифицируются с помощью повторной процедуры проведения АЦТ, а также оценочного опроса среди испытуемых.

В задачи исследования входит:

- детерминация терминологической составляющей понятийного аппарата исследования;
- контент-анализ научной литературы с определением ключевых методологических подходов к исследованию речевой репрезентации дихотомии «Солнце» и «Луна», осуществляемые сквозь призму кросскультурной психологии;
- ассоциативное экспериментальное исследование специфики репрезентации концептов «Солнце» и «Луна» в речевой практике русских и китайских студентов.

Методика

Участники исследования. Репрезентативная выборка, сформированная механическим методом, составила 50 обучающихся первого курса факультета международных отношений Бурятского государственного университета имени Доржи Банзарова: две группы участников по 25 испытуемых (китайские и русские студенты – каждый десятый студент из генеральной совокупности 500 человек). Возраст: 19-20 лет. Пол: 22 мужчины и 28 женщин – гендерные различия не были учтены при проведении исследования, поскольку они не являются значимым фактором в рамках изучаемой темы.

Процедура исследования имеет пять этапов:

1. Составление анкет для АЦТ и оценочного опроса.
2. Проведение АЦТ среди респондентов.
3. Проведение повторного АЦТ для верификации результатов.
4. Проведение оценочного анкетирования.
5. Обработка полученных результатов с помощью аналитического программного обеспечения Neural Designer.

Для проведения исследования были использованы следующие методики и аппаратуры:

1. Аудиторный парк ПК для проведения анкетирования в программе Neural Designer.
2. Электронные носители, облачное хранение для записи результатов исследования с последующим

ознакомлением с результатами исследования его участников.

Регистрация показателей. В основе методики исследования лежит коммуникативный и психологический подходы; внешнее (невключенное) педагогическое наблюдение; анкетирование, а также программный статистический анализ. Для верификации гипотезы проведен истинный эксперимент в формате АЦТ (Приложение 1). Далее, для перевода качественных данных в количественные, результаты тестирования оценивались посредством анкеты № 1 (Приложение 2).

Результаты

Представители разных национальностей не всегда грамотно интерпретируют лексическую и смысловую составляющую тех или иных культурных доминант, что негативно сказывается на качестве их межкультурных взаимоотношений [15, с. 58]. Одними из самых центральных мифологических образов в культуре обозначенных народов являются небесные тела – «Солнце» и «Луна», с которыми связаны архетипические представления о цикличности природы и жизни человека, а также верованиях этноса (см. табл. 1).

Согласно данным таблицы 1, русский и китайский языки имеют кардинально разные системы, для которых найти критерии прямых эквивалентных сопоставлений астрономов достаточно проблематично. Таким образом,

Таблица 1.

Коннотативное значение дефиниций «Солнце» и «Луна»¹

Дефиниции	Китай	Россия
Солнце (интерпретация)	является государственной эмблемой, свет, тепло и жизненная энергия; весна и Восток (сторона света, где восходит солнце)	в древнем христианстве «Солнце есть царь»
Луна (интерпретация)	жизненно важный элемент природы в китайской культуре; является основой древнего китайского сельскохозяйственного лунно-солнечного календаря.	влияет на эмоции и подсознание; оказывает губительное воздействие на психику человека
Солнце (образ)	жаркое и неприятное [1]	влияет на физическое состояние человека. дарует жизнь
Луна (образ)	ласковая, милая и нежная [1]	робкая, испуганная, угнетающая
Солнце (символ)	(Ян) символ мужского начала, активности, движения, развития интеллекта и мышления; олицетворяет физический мир	символ созидательной энергии и оптимизма
Луна (символ)	(Инь) символ Императрицы, женского начала, спокойствия, мягкости, умиротворения; интуиции, творчества, олицетворяет духовный мир	символ гармонии, тишины, красоты, безответной любви, тоски
Солнце (мотив в художественной литературе)	уничтожает все живое; в то же время олицетворяет подвиги императора или вечность природы [22, с. 349]	мотив жизненной силы, страсти, храбрости, вечной молодости
Луна (мотив в художественной литературе)	мотив искушения, нарушения запретов; красоты и бессмертия; любви; духовной стороны человеческой жизни (энергии Инь) [1]	мотив смерти («кровавая луна», «лунный свет – мертвый свет»); обмана, непостоянства

¹ Таблица составлена автором.

научные исследования в сфере кросскультурной психологии позволяют не только углубить знания студентов об этнопсихологических особенностях инофонов, но и повысить эффективность образовательного процесса с точки зрения нивелирования недопонимания и конфликтности в академической среде.

Методический инструментарий:

1. Ассоциативный эксперимент представляет собой тест словесной ассоциации и предназначен для исследования психической напряженности и личностного восприятия информации; тест позволяет выявить культурные стереотипы и архетипические образы респондентов, а также определить их фобии, тревожное состояние и т.п. Все слова испытуемых по каждому из концептов собираются в семантические гнезда, каждое из которых может содержать как одно понятие, так и цепочку ассоциаций (релевантное количество: 15-20 слов, имеющих семантическую связь). Если семантическое гнездо имеет более 5-ти слов с негативной коннотацией (до 15-ти), значит, респондент испытывает

тревогу и дискомфорт при ассоциировании концепта, предлагаемого в тесте.

2. Метод оценочного опроса заключался в заполнении анкет после повторного проведения АЦТ. Данная методика представлена в эмпирических исследованиях К.Л. Ксю (C.L.Xue, 2022) [20], С. Ронни, Х. Розенберга, Т. Сейната (C. Ronny, H. Rosenberg, T. Sainath, 2022) [15].

Обсуждение результатов

На основании выделенных программой семантических гнезд удалось выявить критерии анализа для оценочного опроса (см. табл. 2).

В гистограмме на рис. 1 представлен процент соотношения положительных и негативных коннотаций, полученный от общего количества перечисленных в таблице 2 астроимов «Солнце» и «Луна» в речевой репрезентации китайской и русской аудитории.

Таким образом, в ходе экспериментальной работы

Таблица 2.

Репрезентация небесных тел в русском и китайском языках с точки зрения кросскультурной психологии²

№ п/п	Луна (русские коннотации)	Солнце (русские коннотации)	Луна (китайские коннотации)	Солнце (китайские коннотации)
1	Мистическое темное начало, нечистая сила	Свет божественной истины; князь «Владимир Красное Солнышко» (на Руси ранее прилагательное «красный» обозначало «великий» и / или «красивый»)	月亮 – Луна как небесное тело	太阳 – Солнце как небесное тело
2	«Первая из мертвых», загробный мир, образ смерти	Символ жизни, созидательной энергии	月爱 – Луна как символ любви. Полная луна – символ семьи	Символ лидера (Императора, коммунистического вождя: лозунг «Красное солнце в наших сердцах»)
3	Напоминает о безответной любви	Символ радости и хорошего настроения	月死 – Луна как символ смерти	生命之阳 – Солнце как символ жизни.
4	Определяет болезненность человека или его некрасивую внешность: «бледная как луна», «круглое и/или плоское как луна» (лицо полного человека) и т.д.	Свидетельствует о любви родных и близких (например, «Ты мое солнышко!»)	月魂 – Луна как мистическое начало	太阳神 – Солнце как божественное начало
5	Определяет негативное отношение человека к другому человеку, например, «холодная и неприступная как луна» и пр.	Является признаком красоты и доброты: «ласковая, как солнышко», «солнечные (в значении «гармоничные» отношения); «дети солнца» – так называют людей с синдромом Дауна	花好月圆 – «Прекрасные цветы и полная луна» (пожелание новобрачным счастливой жизни) – ассоциация с счастливой семейной жизнью	Олицетворяет счастливый брак (как, например, у Императора и Императрицы)
6	Враждебность, например, фразеологизм: «темная сторона луны» или «обратная сторона луны»	Символ золота и богатства	月明星稀 – «Если луна яркая, то мало звезд» (рядом с мудрым или талантливым человеком все меркнет) – ассоциация с мудростью	理性的太阳 – Солнце как символ разума

2 Таблица составлена автором.

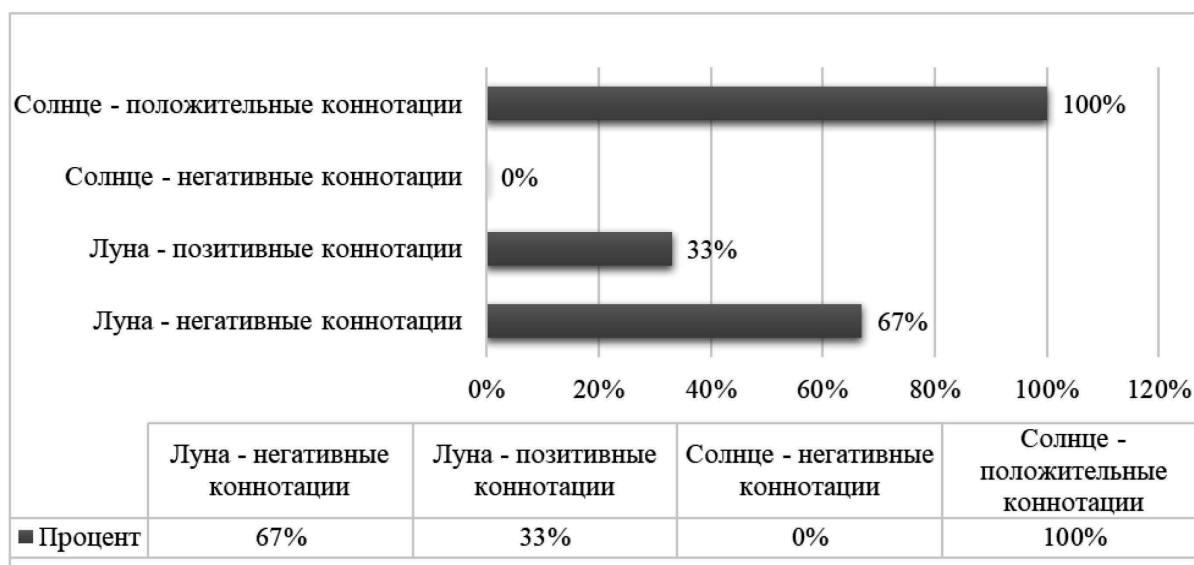


Рис. 1. Процент соотношения положительных и негативных коннотаций астрономов «Солнце» и «Луна» в речевой репрезентации китайской и русской аудитории

выявлено, что концепт «Луна» (Инь) в китайской культуре соединил в себе как положительные, так и отрицательные значения, соответственно, он представлен несколькими вариантами иероглифов в зависимости от контекста использования данной дефиниции. В том числе определено, что концепт «Солнце» (Ян) в китайском языке также имеет контекстуальное значение и отображается разными иероглифами. Важно подчеркнуть, что в Китае полнолуние символизирует счастье, успех и благополучие, а сама Луна – таинственную красоту. Однако «такие символические значения луны, как гармония, тишина, красота, любовь, тоска являются общими» [23, с. 125] для китайской и русской культур.

В русской языковой репрезентации (см. рис. 1) концепт «Луна» имеет преимущественно негативную коннотацию: ассоциируется с концептом «любовь», связанным цепочками понятий («страдания», «неразделенные чувства»). В среде китайских студентов восприятие данного явления (продукта сознания) далеко не всегда коррелирует с негативными коннотациями и связано с такими эмоциональными состояниями, как страх, беспокойство, тоска, одиночество и т.п.

Образ «Луны» в китайской традиции устойчиво связан также с мотивом «Любви» [1]. Концепт «Солнце» имеет в основном позитивную коннотацию и в русском, и в китайском языках.

В процессе анализа экспериментальных данных учитывалось, что адекватное состояние респондента характеризуется длиной ассоциативной цепочки (19-20 слов), названных за 1 минуту; 10 слов в минуту свидетельствует о том, что респондент плохо понимает задание или язык; 35-45 слов за указанный временной интервал го-

ворит о чрезмерном возбуждении испытуемого, то есть о его психоэмоциональном дискомфорте. По итогам АЦТ были получены следующие результаты количества ассоциативных слов в семантических гнездах (см. рис. 2).

Итак, в языковой репрезентации русской аудитории концепт «Луна» имеет преимущественно негативные коннотации, что связано с художественными образами из русской литературы, в которой данный астроном описывается при упоминании смерти или безответной любви.

У китайских студентов «Луна» представляет собой антагонистический образ, включающий в себя как негативные аспекты (смерть, бледность, тоска), так и позитивные образы: Инь – женское начало, символ Императрицы, главный индикатор древних китайских календарей и пр. Концепт «Солнце» в исследуемых культурах получает положительную репрезентацию (светлое, активное, восполняет жизненную энергию, является символом Императора / Царя и пр.).

Полученные в ходе ассоциативного эксперимента результаты верифицированы с помощью оценочного опроса (см. рис. 3).

Согласно рис. 3, в русской культуре концепт «Луна» имеет преимущественно негативные коннотации, в китайской – антагонистические. В процессе речевой репрезентации астрономов в тестах отмечен психологический дискомфорт у русских студентов при упоминании дефиниции «Луна», в отличие от китайских студентов, о чем также свидетельствует контекстуальное понимание иероглифов, связанных с упоминанием этого небесного тела.

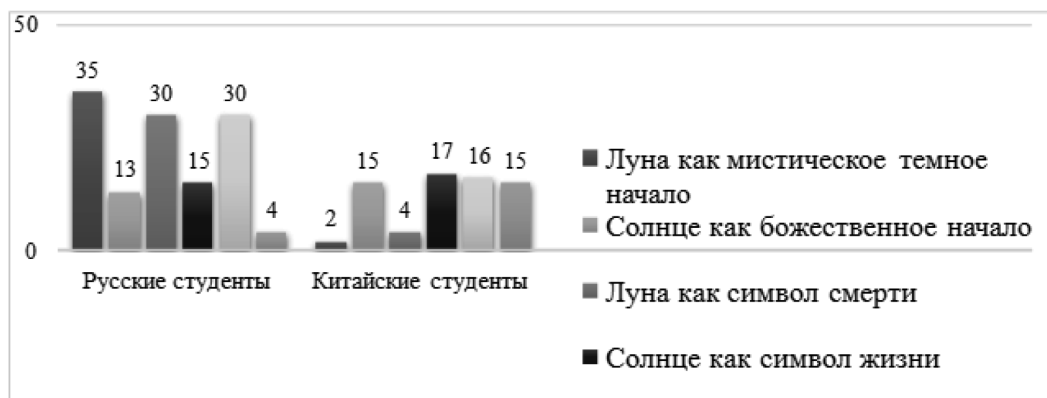


Рис. 2. Результаты АЦТ русских и китайских студентов (обработка полученных данных выполнялась в программе Neural Designer)

Таблица 3.

Пример результатов ассоциативного цепного эксперимента

Номер опыта	Длина цепочки	Количество гнезд	Размер гнезда	Названия гнезд
1	35	5	35	Луна как мистическое темное начало
2	15	10	15	Солнце как божественное начало
Всего, средний	25	7	25	57

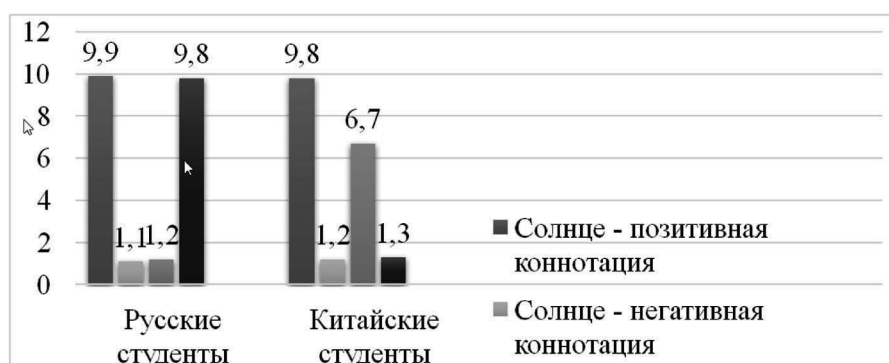


Рис. 3. Оценка уровня позитивной и негативной коннотаций в речевой репрезентации концептов «Солнце» и «Луна» русских и китайских студентов

Таким образом, *новизна исследования* состояла в рассмотрении специфики речевого воспроизведения указанных концептов с точки зрения кросскультурного и этнопсихологического подходов.

Практическая значимость исследования состоит в возможности использовать предложенный методический инструментарий в кросскультурных и психолого-педагогических исследованиях для совершенствования процессов межкультурной коммуникации. Материалы исследования могут стать основой для разработки учебной программы по этнопсихолингвистике, реализуемой в рамках кросскультурной психологии.

Потенциальными целями дальнейшей исследовательской работы могут стать: 1) выявление гендер-

ных особенностей речевой репрезентации концептов «Солнце» и «Луна» у русских и китайских студентов; 2) разработка комплексной кросскультурной методики исследования стереотипов и архетипов массового сознания России и Китая; 3) развитие методического аппарата в рамках обозначенной дисциплины для исследования языковых репрезентаций культурных концептов.

Выводы

Таким образом, понимание базовых концептов, обнаруживаемых в процессе культурного взаимодействия русских и китайских студентов, представленных в речевой практике, необходимо для устранения проблемных ситуаций общения, нивелирования конфликтов и когнитивного диссонанса.

Результаты исследования обусловили следующие выводы:

1. Кросскультурные исследования АЦТ позволяют выявить особенности речевой репрезентации различных концептов. Языковая репрезентация небесных тел «Солнце» и «Луна» в Китае опирается на многоплановую трактовку астронимов, интерпретируемых в китайской космологии в положительном контексте. В отличие от русской речевой практики, концепты укоренились в сознании русских реципиентов благодаря образам художественной литературы и мифологии, отражающим как древние верования язычников и христиан, так и классические мотивы литературных произведений.
2. Коннотация как критерий анализа особенностей

речевой репрезентации позволяет выявить общий культурно-психологический фон, характерный для данных понятий в конкретной этнопсихолингвистической речевой практике. Методика, базирующаяся на основе оценки коннотации архетипических концептов, дополняет ряд методов количественного анализа в кросскультурной психологии.

3. Проведенное исследование доказало, что особенностью речевой репрезентации астронимов «Солнце» и «Луна» у русских студентов является позитивная коннотация первого и негативная коннотация второго концептов. В китайской языковой культуре репрезентация обоих небесных тел имеет преимущественно позитивную коннотацию наряду с антагонистической контекстуальной (полисемантической).

ПРИЛОЖЕНИЕ № 1

Ассоциативный тест для выявления особенностей репрезентации концептов «Солнце» и «Луна» в речи русских и китайских студентов. Обработка данных по АЦТ проводилась в программе Neural Designer, которая определяет длину ассоциативного ряда и подсчитывает количество слов, записанных респондентами за 1 минуту; программа также определяет структуру ассоциативного ряда, считает число семантических гнезд, определяет их средний размер, присваивает имена самым крупным гнездам. Все расчеты программы основаны на принципе частотности семантических единиц, использованных респондентами в их ответах.

Пожалуйста, заполните форму:

Мужчина/женщина	
Возраст	
Родная страна/город	
Родной язык	
Специальность/должность	
Дата заполнения формы	

Ваш ответ:

1. Луна – слова-ассоциации (до 50 слов);
2. Солнце – слова-ассоциации (до 50 слов).

Порядок выполнения: респонденты по указанию экспериментатора приступают к заполнению тестовой анкеты. Инструкция: «В течение одной минуты запишите те слова, которые у вас ассоциируются с понятиями «Солнце» и «Луна». Старайтесь не задумываться над значениями, не используйте длинные фразы». Повторное тестирование проводится в том же формате.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

После сбора анкет с результатами оценочного опроса данные загружаются в программу Neural Designer с целью выведения среднего балла по каждой из анкет, а затем – среднего балла по каждой группе студентов – по принципу каскадной градации баллов.

Анкета 1 для проведения оценочного опроса среди китайских студентов 1 курса в составе репрезентативной выборки (50 человек).

Оцените по 10-ти балльной шкале уровень следующих критериев:

1. Насколько концепт «Луна» отражает мистические мотивы?
2. Насколько концепт «Луна» отражает мотив «смерть»?
3. Насколько концепт «Луна» связан с мотивом «любовь»?
4. Насколько концепт «Солнце» связан с божественным началом?
5. Насколько концепт «Солнце» отражает мотив «разум»?
6. Насколько концепт «Солнце» связан с мотивом «жизнь»?

Примечания для экспериментатора: анкета включает по одному вопросу на каждый из анализируемых критериев.

Для обработки полученных результатов 50-ти анкет использовалась аналитическая программа обработки статистических данных Neural Designer, в основе которой 10-балльная шкала. Программа выводила средний балл по каждой из анкет и далее – по каждой из групп респондентов. Критериями анализа стали выявленные особенности речевой репрезентации концептов «Солнце» и «Луна». Каждый из критериев оценивался программой на основе среднего балла каждой из анкет по следующему принципу: 1-3 балла – низкий уровень оценки; 4-6 баллов – средний; 7-10 баллов – высокий. Эмпирическое исследование проведено с 01.03.2022 по 30.03.2022 гг.

Оценочное анкетирование ориентировано на определенный критерий анализа: по одному вопросу на каждый концепт. Инструкция: «Ответьте на вопросы анкеты, отметьте вашу оценку по 10-ти балльной шкале».

Основным способом общения экспериментатора и участников исследования было педагогическое внешнее наблюдение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Андреева Е. Образы солнца и луны в китайской культуре: антагонизм и взаимодополнение. Стол-журнал о философии. Статья от 29.05.2022. URL: <https://stol.guru/pulse/overviews/sun-and-moon-2022-05-29>. Дата обращения: 07.05.2023.
2. Кубрякова, Е.С. Краткий словарь когнитивных терминов. М: Филол. ф-т МГУ им. М.В. Ломоносова, 1997. -245 с.
3. Baruwa-Etti D. The Sun, the Moon, and the Stars // The Sun, the Moon, and the Stars. 2020. P. 77–81.
4. Berry J.W., Lonner W.J., Best D.L. The Ascent of Cross-Cultural Psychology. Journ. of Cross-Cultural Psychology. 2022. № 53. P. 715–728.
5. Bulbulia J.A. A workflow for causal inference in cross-cultural psychology // Religion Brain & Behavior. 2022. Vol. 8. P. 16–24.
6. Chen Y., Cheng C., Chen C., Sung M., Yeh Y. Integrated Semantic and Phonetic Post-correction for Chinese Speech Recognition. ArXiv, 2021. abs/2111.08400.
7. Fuchsel H.M., Abarca A.B., Georgas J.G. Key Issues in Cross-Cultural Psychology, 1996. 396 p.
8. Gharib A. Evolution and Cross-Cultural Psychology. Cross-Cultural Psychology. 2019. P. 128–150.
9. Gibson J.M. Cross-cultural psychology. An Introduction to the Psychology of Humor. 2019. P. 107–122.
10. Kawakami K., Wang L., Dyer C., Blunsom P., Oord A.V. Learning Robust and Multilingual Speech Representations. FINDINGS. 2020. P. 102–117.
11. Keith K.D. Cross-cultural psychology: contemporary themes and perspectives, 2011. 577 p.
12. McGee B.H., Keiser D.T. Why the Sun and the Moon Travel Through the Sky. Reader's Theater... and So Much More! Grades 5–6, 2021.
13. Jorba À., Nicolás B. Transport and invariant manifolds near L3 in the Earth-Moon Bicircular model. Commun. Nonlinear Sci. Numer. Simul. 2020. № 89. P. 105327.
14. Oneață D., Cucu H. Improving Multimodal Speech Recognition by Data Augmentation and Speech Representations. 2022 IEEE/CVF Conference on Computer Vision and Pattern Recognition Workshops (CVPRW). 2022. P. 4578–4587.
15. Peyser C., Sainath R.H., Picheny M., Cho K. Towards Disentangled Speech Representations. ArXiv, 2022. abs/2208.13191.
16. Poortinga Y.H., Fontaine J.R. Principles and Practices of Methodology and Methods in Cross-Cultural Psychology. Journ. of Cross-Cultural Psychology. 2022. № 53. P. 847–859.
17. Rupp J.Y. Full Moon, and: Copper Sun. Cream City Review. 2020. № 44. P. 42–43.
18. Perez Y.S., Rosenhouse J. Bedouin Folktales from the North of Israel, 2022. 562 p.
19. Shiraev E.B., Levy D.A. Understanding Cross-Cultural Psychology. Cross-Cultural Psychology. 2020. P. 3–41.
20. Xue C.L. The Paradigmatic and Syntagmatic Priming Effect of Part of Speech Representation. Complex, 2022, 5302799:1-5302799:8.
21. Zhen-Yi Chen Techniques Related to Chinese Speech Emotion Recognition // Acoustic Features. 2021. № 3. P. 67–78.
22. 先秦汉魏晋南北朝诗: 全三册. 逯钦立编. T. 1. 1983. C. 349.
23. 吴晗. 李白和普希金作品中月亮形象的不同 // 华章. 2014. № 6. C. 125.

© Ван Чжицян (wangzq0016@mail.ru).

Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»